

INFO ITALIE

Juin - Juni 2013

2

Magazine trimestriel d'information et d'entrepreneuriat - Chamber of Commerce Belgo-Italienne - Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

BELGIQUE
VISITEZ LES PROCHAINS SALONS
À MILAN AVEC LA CHAMBRE
DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

LUXEMBOURG
«ANSALDO STS»
AU GREATER REGION
BUSINESS DAYS 2013



EXPO ITALIA '13

Formule **PME** / Formula **PMI**
Stand 12m² All-Inclusive

1.990 €*

* Prix hors TVA 21% / IVA del 21% esclusa

BRUXELLES
14-17 NOVEMBRE

2013

BRUSSELS EXPO



www.expoitalia.be



BELGIQUE

4

- 08 EU-Canada Free Trade Agreement : What's in it for the Green Economy?
- 10 Far conoscere le attività delle Nazioni Unite
Intervista a Fabio Graziosi, Desk Officer presso l'UNRIC
- 12 La nuova direttiva europea sugli appalti
Intervista a Marc Tarabella, relatore del Parlamento europeo
- 13 Come avviare un'attività in Belgio
- 14 L'Italie, invitée estivale du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles



20

LUXEMBOURG

- 18 La Borsa di Lussemburgo festeggia il 50^{esimo} anniversario del mercato degli Eurobond
- 20 Greater Region Business Days 2013
- 22 Remise de trois voitures italiennes au Tour de France par Autopolis
- 23 Alla scoperta del «Castelmagno»: prodotto tipico italiano di eccellenza
- 24 Promozione del «Made in Italy» in occasione della Festa della Repubblica Italiana nel Granducato.



23

INFOITALIE – N.2 - 2013 - IMPRIMÉ EN JUIN 2013

Magazine trimestriel d'information sous la direction de:

Belgique

Editeur responsable:
Fabio Morvilli Président
Chambre de Commerce Belgo-Italienne
a.s.b.l.
Avenue Henri Jaspar 113
1060 Bruxelles

Direction :

Matteo Lazzarini - Secrétaire général
T : 0032 2 230 27 30 – info@ccitabel.com
www.ccitabel.com

Coordination

et mise au point rédactionnelles:
Irène Mertens – mertens@ccitabel.com et
Stéphanie Pagano – pagano@ccitabel.com

Luxembourg

Editeur responsable:
Fabio Morvilli Président
Camera di Commercio Italo-Lussemburghese
a.s.b.l.
45, Boulevard G.-D. Charlotte
1331 Luxembourg

Direction :

Luisa Castelli - Secrétaire général
T: 00352 45 50 83-1 - info@ccil.lu
www.ccil.lu

Coordination

et mise au point rédactionnelles:
Federica Pacifico
comunicazione@ccil.lu

VINITALY : DES BUYERS BELGES À LA RENCONTRE DE VINS ITALIENS D'EXCELLENCE

Du 7 au 10 avril 2013, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a accompagné une délégation de six opérateurs belges du secteur vinicole à l'occasion de la 47^{ème} édition du salon international du vin et des spiritueux à Vérone. Les participants ont ainsi eu la possibilité de déguster de nouveaux vins italiens et d'établir des contacts professionnels. Grâce à sa collaboration avec *Veronafiere*, la Chambre de Commerce a pris en charge tous les frais de logement, d'entrée au salon et de navette pour les membres de la délégation belge.



Avec une superficie d'environ 95.000 m², *Veronafiere* accueille chaque année plus de 4.000 exposants et 140.000 visiteurs provenant du monde entier pour quatre jours de conférences, dégustations et workshops destinés à la rencontre entre producteurs et opérateurs du secteur. Le bilan de l'édition 2013 est positif : pour plus de 90% des exposants, la participation au salon permet de renforcer son image, de vérifier l'intérêt pour les produits et d'évaluer le marché et la concurrence.

met *Veronafiere*, heeft de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel alle verblijfskosten, inkom voor de beurs en shuttle voor de Belgische delegatie aangeboden. Met een oppervlakte van meer dan 95.000 m², ontvangt *Veronafiere* jaarlijks meer dan 4.000 exposanten en 140.000 bezoekers van overal ter wereld. Er worden vier dagen lang conferenties, degustaties en workshops georganiseerd die leiden tot ontmoetingen tussen producenten en professionals uit de sector.

VINITALY : Belgische aankopers ontdekken italiaanse topwijnen

Van 7 tot 10 april 2013 heeft de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel een delegatie van 6 professionals uit de wijnsector begeleidt op de 47^{ste} editie van de internationale wijn- en sterkedrankbeurs in Verona. De deelnemers kregen er de kans om nieuwe Italiaanse wijnen te proeven en professionele contacten te leggen. Dankzij de samenwerking



De balans van de editie van 2013 is positief : voor meer dan 90% van de exposanten, zorgt een deelname aan de beurs voor een sterker imago, kunnen ze er de interesse in hun producten nagaan en de markt en concurrentie evalueren.



CONTACT



ISABELLA PELLEGRINO

☎ 0032 2 431 23 18

pellegrino@ccitabel.com

VISITEZ LES PROCHAINS SALONS À MILAN

AVEC LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

La Chambre de Commerce Belgo-Italienne, partenaire de *Fiera Milano*, sélectionne des délégations d'opérateurs belges (grossistes, grande distribution, détaillants, importateurs, etc.) pour visiter différents salons d'ici la fin de l'année 2013. Pour chaque salon, une partie des coûts de voyage sera prise en charge par *Fiera Milano*.

Prochains salons:

MACEF - Salon International de la Maison : Milan, du 12 au 15 septembre 2013

Macef couvre différents secteurs tels que l'art de la table, la décoration et le design d'intérieur, les articles cadeaux, mais également les accessoires tels que les bijoux, l'or et l'argent.

HOST - Salon International de l'accueil professionnel : Milan, du 18 au 22 octobre 2013

Tous les secteurs de l'Ho.Re.Ca y sont représentés : aménagement pour la restauration, pain-pizza-pâtes, glace-pâtisserie, café-thé, bar-machine à café, ameublement, table.

Bezoek de volgende beurzen in Milaan met de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel

De Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel, partner van *Fiera Milano* selecteert een delegatie van Belgische professionals (grootdelaars, grootdistributie, detailhandelaars, invoerders, enz.) om verschillende beurzen te bezoeken tussen nu en eind 2013. Voor elke beurs zal een deel van de reiskosten aangeboden worden door *Fiera Milano*.

Volgende beurzen:

MACEF - Internationale beurs van binneninrichting : Milaan, van 12 tot 15 september 2013

Op Macef zijn meerder sectoren aanwezig zoals tafeldeking, aankleding en interieurdesign, cadeauartikelen, maar ook accessoires zoals juwelen, goud en zilver.

HOST – Internationale beurs voor de Horeca : Milaan, van 18 tot 22 oktober 2013

Alle sectoren uit de Horeca zullen hierop vertegenwoordigd zijn : restaurantinrichting, brood-pizza-pasta, ijs en patisserie, koffie en thee, bar- en koffiemachines, horecameubelen, tafeldeking.



FORMAZIONE IN MOBILITÀ

“**C**ultura senza frontiere – finanziamenti e opportunità per i giovani”: questo il titolo del seminario tenutosi a Piacenza il 10 aprile scorso sul tema della mobilità dei giovani, a cui la nostra Camera è stata invitata a partecipare in qualità di speaker. Numerosi gli input emersi sia dagli interventi degli esperti che dalle domande della platea, formata da un vasto pubblico di scuole superiori e da studenti universitari.



Perché a Piacenza? La Banca di Piacenza ha raccolto l'invito di *Cooperation Bancaire pour l'Europe* a sostenere una valida iniziativa che permette a giovani di età compresa tra i 18 e i 28 anni di poter usufruire di un finanziamento che li aiuti economicamente ad affrontare un'esperienza di formazione o lavoro all'estero, rendendo questa possibilità più accessibile per molti di loro.

Questa azione si inserisce in un progetto più ampio, che coinvolge partner in tutta Europa, promosso da *Europemobility Network* (una rete internazionale che agisce in collaborazione con una serie di coordinatori di programmi di mobilità, vantando più di 80 membri in 16 paesi europei) con l'obiettivo di aumentare in Europa la qualità e la quantità delle esperienze di apprendimento all'estero, promuovendo consapevolezza sulle opportunità europee per i giovani e sostenendo coloro che decidono di intraprendere un'esperienza all'estero.

Altra iniziativa del progetto è il concorso video *Europemobility* aperto a ragazzi che abbiano vissuto un periodo di stage, volontariato o lavoro all'estero, nel quadro di programmi come lo *Youth in action*, il *Leonardo* o l'*Erasmus placement* (www.europemobility.tv).

La Camera di Commercio ha fornito il suo contributo portando il punto di vista bruxellese: "A Bruxelles le oppor-

tunità di carriera non mancano - ha sottolineato Luisa Gaioni, *project manager* e responsabile dell'Ufficio Master della Camera. Oltre alle Istituzioni europee, alle quali si accede per concorso, c'è tutto l'indotto delle ONG, lobby e società di consulenza che offrono diverse possibilità di inserimento professionale. Tuttavia, vista l'alta competizione, è bene che gli studenti curino la propria formazione e che si sappiano ben orientare tra le opportunità di finanziamento europee".

La Camera infatti si occupa da diverso tempo non solo di formazione, ma anche di mobilità: da un lato accoglie costantemente studenti italiani tramite progetti *Erasmus placement* e *Leonardo*, dall'altro segue e coordina scambi di giovani imprenditori essendo leader di un progetto *Erasmus for Young Entrepreneurs*. Tramite il progetto *Uni-key* aiuta giovani laureati e laureandi impegnati in un'esperienza di tirocinio all'estero a sviluppare le proprie potenzialità imprenditoriali.

CONTACT



LUISA GAIONI

☎ 0032 2 534 45 79

gaioni@ccitabel.com

I “RAGIONIERI EUROPEI” RACCONTANO LA LORO ESPERIENZA

Prima volta a Bruxelles per gli studenti dell'ISIS Mario Pagano di Napoli che, nell'ambito del progetto pilota “ragionieri europei” organizzato congiuntamente con la Camera di Commercio Belgo-Italiana, hanno trascorso una settimana nella capitale d'Europa, alla scoperta delle Istituzioni e del loro funzionamento.

L'iniziativa rappresenta un punto di incontro scuola-mondo del lavoro, con l'obiettivo di formare un gruppo di giovani di quarta e di quinta superiore all'amministrazione dei progetti finanziati dall'Unione europea. In un momento di crisi e disoccupazione come quello attuale essere capaci di interagire efficacemente con il mondo complesso delle istituzioni e dei finanziamenti europei può davvero fare la differenza.

Abbiamo scelto di dare voce ai diretti interessati, rivolgendo qualche domanda ad una studentessa del corso, Vittoria De Martino.



Vittoria, avete avuto una settimana fitta di impegni tra lezioni, visite alle istituzioni e conferenze: con quale feeling sei tornata a Napoli dopo questa esperienza nella capitale europea?

È stata una settimana molto impegnativa! Di certo non la definirei la classica “gita scolastica”, ma un'opportunità concreta per scoprire e comprendere l'Unione europea. Mi ha davvero aperto la mente verso l'Europa, mi ha fatto capire quanto siano importanti esperienze come questa che ti permettono di mettere in pratica quello che si studia sui libri.

Prima di questo viaggio la parola “Europa” era un'entità lontana, nella quale non mi riconoscevo. Ora invece



ho la piena consapevolezza di farne parte e, viste anche tutte le possibilità lavorative che offre, perchè non pensare ad una carriera europea!

Il vostro Istituto ha partecipato alla conferenza “L'Europa per la Città della Scienza. Idee, proposte e strategie per la ricostruzione”, tenutasi al Parlamento europeo: cosa pensi di questo problema che vi riguarda così da vicino e del dibattito al quale hai assistito?

L'incendio di Città della Scienza è stato per noi ragazzi un grande colpo, rappresentava un punto di informazione su argomenti che normalmente non si trattano a scuola. Sono stata molto contenta per l'interesse dell'Europa verso la nostra città, molto spesso abbandonata, e spero che le proposte fatte durante il dibattito al quale abbiamo assistito si concretizzino e che la nostra Città della Scienza torni a splendere.

Credi possa essere utile inserire questo percorso formativo all'interno del piano curriculare degli Istituti superiori?

Absolutamente sì, è davvero importante come certificazione, in particolare per chi avrà un diploma di un istituto tecnico commerciale come noi e credo che, unito in futuro ad una laurea, mi darà grandi possibilità di lavoro. Il corso ci ha fornito gli strumenti necessari per essere un valore aggiunto per le imprese. Adesso sta a noi rimboccarci le maniche e dimostrare quanto valiamo come italiani, ma soprattutto come europei!

CONTACT



MARCO IACUITTO

☎ 0032 2 230 20 13

iacuitto@ccitabel.com

EU-CANADA FREE TRADE AGREEMENT: WHAT'S IN IT FOR THE GREEN ECONOMY?

International Conference, 27 June 2013, European Parliament, Brussels



The Belgian-Italian Chamber of Commerce organises the International Conference “EU-Canada Free Trade Agreement: What’s in it for the Green Economy?”

on 27 June 2013, at the European Parliament, in Brussels, as closure event of an 18-month project funded by the European Union. The Belgian-Italian Chamber of Commerce is the primary partner and co-financier of the project with the Italian Chamber of Commerce in Canada (ICCC). The two Italian Chambers of Commerce have carried out a series of activities in the EU and in Canada, whose aim is to instil the importance of the benefits that the approval of CETA will bring to people and institutions, especially from the commercial and the environmental point of view.

The purpose of the conference is to underline the advantages of EU-Canada cooperation presenting the institutional perspective on the “Comprehensive Economic & Trade

Agreement” (CETA) and pointing out the advantages and the opportunities for SMEs, with particular attention to the environment and the Green Economy. Canada and the EU have a long history of economic cooperation. Both share the view that sustainable development and economy are key elements to the well-being of their respective societies. Both are active players on sustainable development issues (including their environmental, social and economic aspects), domestically and internationally, and recognize the important contribution that trade and investment policy can play in the development of those objectives.

The Conference is organized at the European Parliament (EP) and it is hosted by the German Member of the EP (MEP) Silvana Koch-Mehrin, who is in charge of the Committee on International Trade and has been involved in the negotiations on the economic and trade agreement between the EU and Canada.

The event is accredited within the EU Sustainable Energy Week (EUSEW), an initiative of the European Commission, which first took place in 2006. Today EUSEW is coordinated by the Executive Agency for Competitiveness and Innovation, in close cooperation with the European Commission’s Directorate-General for Energy. EU Sustainable Energy Week showcases activities dedicated to energy efficiency and renewable energy solutions. It is designed to spread best practices, inspire new ideas and build alliances to help meeting the EU’s energy and climate goals.

CETA is a key priority for both Canadian and European leaders. Such an agreement will encourage growth, serving to create more opportunities, jobs and prosperity through increased trade and investment. It would also send a strong signal to the world that Canada and the EU reject economic protectionism and are committed to opening markets. Negotiators on both sides continue working towards its successful conclusion.

XCHALLENGE GAME AND TRIVIA HEROES BUSINESS GAME: FUN AND CHALLENGING?

The Belgian-Italian Chamber of Commerce is one of the main partners of the Uni-key project. Uni-key, led by the University of Fulda, was launched in November 2011 and it foresees the participation of other eight partners from Europe and South-Africa. CCBI truly believes that promoting an entrepreneurial mindset and attitude is a key strategy to support an economic growth in Europe.

The new edition of the Uni-key on-line course “Unleash Your Business Potential” has started in April 2013 with many novelties. The course is targeted for students who are doing an internship abroad in the framework, for example, of a European mobility program, and it is designed to help students acknowledge their entrepreneurial skills. The online modules were developed by a team of Universities, Chambers of Commerce, Associations and Enterprises, who identified the key situations each student undergoes when staying abroad and turned those situations into learning modules, which train entrepreneurial skills such as creative thinking, problem solving, financial management, seizing opportunities, etc. The course is divided in seven modules that guide participants through different scenarios related to the business world. Thanks to an on-line platform, students from all over Europe get in touch, sharing their experience and having the chance to benefit of the support of experts from the entrepreneurial world who can advise them.

The brand new element of this edition of the course is the X-challenge game, which is a course section open to everyone. Those who want to get a flavor of the course can register for free to participate in the “Uni-key X-challenge”, which is a public module designed as a game. The X-challenge includes five different tasks, which have the aim of raising awareness of the intercultural differences



The second novelty of the project is the Trivia Heroes Business Game. Uni-key partners have joined forces to generate original content for this trivia game, which challenges you with questions on business theory, politics, European Union structure and functioning, business facts and news, finance, and other related topics. You can play through your Facebook account at the following link fb.me/J0y0IKW5, challenging your Facebook friends or random opponents.

in Europe. Participants are competing against each other and the winner will gain as prize a trip to Brussels from 29th September until 2nd October 2013! The challenge is open until 3rd of July 2013: you can enroll through the project website www.uni-key.de



MARTA BRONZO

☎ 0032 2 230 57 97

bronzom@ccitabel.com

CONTACT

FAR CONOSCERE LE ATTIVITÀ DELLE NAZIONI UNITE

Intervista a Fabio Graziosi, *desk officer* presso l'UNRIC

Il Centro Regionale di Informazione delle Nazioni Unite di Bruxelles (UNRIC) è stato creato nel 2004 con il compito di fornire e diffondere informazioni legate alle attività delle Nazioni Unite. Al suo interno è suddiviso in 9 "desk" ciascuno dei quali rappresenta un gruppo di paesi nell'area dell'Europa occidentale.



Ne parliamo con il dott. Fabio Graziosi, *desk officer* presso l'UNRIC. Laureato in Scienze politiche ed esperto nazionale distaccato alla Commissione europea, il dott. Graziosi ha alle spalle un'esperienza in Kosovo, nella grande missione ONU del '99, in qualità di *public information officer*.

Dott. Graziosi quali attività svolge l'UNRIC?

Nello specifico, il nostro ufficio divulga in italiano le informazioni relative alle attività dell'ONU in Italia, San Marino, Malta e Santa Sede. Vi sono poi azioni che sviluppiamo assieme agli altri desk, come le campagne

informative annuali o le giornate dedicate a specifici temi quali i diritti umani, il peacekeeping, la gioventù. Il 2014 sarà l'*International Year of Family Farming*, dedicato allo sviluppo dei sistemi di coltivazione agricola gestiti da nuclei familiari, cooperative o popolazioni indigene.

Quali sono le relazioni che intercorrono tra UNRIC e Istituzioni europee?

Le relazioni con le Istituzioni europee si stanno vivacizzando. Già da qualche anno ci occupiamo della divulgazione dell'*«EU-UN partnership report»* che esplora tutti i settori in cui le agenzie, i fondi e i programmi dell'ONU hanno contribuito alle attività finanziate dall'Unione europea, soprattutto in settori quali il cambiamento climatico, la ricostruzione post-conflitto e lo sviluppo.

Quali sono gli effetti che la vostra attività produce sulla società civile?

Siamo orgogliosi di essere il desk che rispetto agli altri riceve più richieste di patrocinio ad eventi in Italia, il che dimostra che la società italiana è molto curiosa e attiva sul tema «Nazioni Unite» a tutti i livelli, dalle attività più tradizionali quali convegni, seminari e dibattiti fino ai festival cinematografici, mostre fotografiche, eventi sportivi.

Uno stage all'UNRIC

Ad oggi sono circa 60 i giovani che hanno avuto l'opportunità di vivere un'esperienza formativa presso l'Ufficio italiano dell'UNRIC. Ragazzi e ragazze provenienti da tutte le regioni d'Italia che, terminato lo stage, hanno trovato in molti casi sbocchi occupazionali presso ONG, società di lobby, agenzie internazionali e Istituzioni europee. Sotto la supervisione del dott. Graziosi, uno dei partecipanti alla Summer School in Cooperazione allo Sviluppo svolgerà uno stage formativo, grazie alla borsa di studio offerta dalla Camera di Commercio Belgio-Italiana.



UNRIC

Centro Regionale
di Informazione delle
Nazioni Unite

CONTACT



LUCIA SINIGAGLIA

☎ 0032 2 609 00 81

lucia@ccitabel.com

“IL NOSTRO STAGE PRESSO L’UNRIC? UN CONTINUO ACCRESCIMENTO SIA SOTTO IL PROFILO FORMATIVO CHE UMANO”

Intraprendenti, motivati, con un percorso accademico profondamente diverso, ma accomunati dalla stessa voglia di realizzarsi in un contesto internazionale: sono i due giovani in forza al Centro Regionale di Informazione delle Nazioni Unite per uno stage di 6 mesi.



Morena Termini, 27 anni, laureata in Relazioni internazionali, si occupa principalmente di *media preview* e del management del sito web dell’UNRIC. «Gestisco la comunicazione sul portale e sui social network realizzandone i contenuti – spiega – inoltre, traduco i testi concernenti le Nazioni Unite dall’inglese all’italiano». Sul valore del suo stage, Morena non ha dubbi: «Oltre ad acquisire specifiche competenze informatiche e linguistiche, si maturano elasticità e abilità multitasking grazie alla varietà di tematiche e di campagne di cui ci occupiamo. Inoltre trovo entusiasmante poter condividere i valori e gli obiettivi dell’ONU, contribuendo a sensibilizzare la società civile su tematiche di rilevanza universale quali la povertà ed i diritti umani».

Valerio Palmerini, 22 anni, ha una laurea triennale in Design conseguita presso lo IUAV di San Marino. Si occupa di *graphic and visual communication*, un’area del Centro che permette di lavorare con ogni rappresentanza di gruppi di paesi: «Ad esempio ho dovuto confrontarmi con le diverse realtà linguistiche e professionali dei nove desk per la realizzazione di un video di presentazione di tutte le attività dell’UNRIC. Inoltre, questo stage mi permette di contribuire a migliorare la comunicazione delle grandi campagne ONU dal punto di vista grafico».



Summer School in Cooperazione allo Sviluppo BRUXELLES 8-19 luglio 2013

BORSE DI STUDIO PER STAGE DI 3 MESI PRESSO :

Ecuador - Missione Salesiana San Francisco Xavier a Salinas
Bruxelles - UNRIC, Centro Regionale di Informazione delle
Nazioni Unite

cooperazioneallosviluppo.eu

LA NUOVA DIRETTIVA EUROPEA SUGLI APPALTI

Intervista a Marc Tarabella, relatore del Parlamento europeo

Non sono passati nemmeno dieci anni dall'ultima "legge europea" sugli appalti pubblici che l'Unione europea si appresta a varare una nuova direttiva che regolerà le gare pubbliche per lavori, servizi e forniture di beni. Tra le principali novità, la semplificazione e la maggiore flessibilità delle procedure di appalto e un miglior accesso al mercato delle PMI e delle imprese in fase di avviamento.

Ne abbiamo parlato con Marc Tarabella, europarlamentare belga e relatore sulla nuova direttiva appalti alla Commissione parlamentare Mercato interno e Protezione del consumatore.

Onorevole Tarabella, perché le direttive 2004 vengono sostituite così presto?

Posso capire che sia abbastanza sorprendente che si parli già di una nuova direttiva dal momento che la precedente non ha trovato ancora piena applicazione in numerosi ordinamenti. Tuttavia abbiamo cercato di rispondere al bisogno di semplificare il sistema degli appalti, nel tentativo di porre un freno ad un certa burocraticità esasperata e di contenere, allo stesso tempo, le troppe differenze di trasposizione a cui una direttiva è soggetta nei vari Paesi.

Perché la scelta di una direttiva al posto di un regolamento, obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri?

Effettivamente un regolamento sarebbe stato di più facile adozione ma avrebbe compromesso, ostacolando, alcune buone pratiche affermatesi in alcuni Paesi europei che in tema di appalti sono più... avanti. Guardando all'Italia penso ai consorzi, una realtà questa che funziona, ma che è più difficile riscontrare in altri Paesi. Oppure al pagamento del subappaltatore: in Francia il subappaltatore è pagato direttamente dall'autorità aggiudicatrice in termini molto rapidi. In alcune regioni d'Italia, invece, questi sono pagati dall'ente aggiudicatario anche a distanza di anni. La direttiva, pur mostrandosi meno costrittiva, permetterà comunque di introdurre vincoli su questioni fondamentali e necessarie preservando quelle che sono le realtà nazionali che meglio funzionano.

Quali sono i punti su cui si sono presentate le maggiori resistenze?

Ce ne sono diversi e riguardano temi sui quali si sta ancora discutendo molto, quali la convenzione sui contratti di lavoro con le autorità pubbliche, la lottizzazione, gli organi di vigilanza nazionale e le tutele garantite ai subappaltatori per cui ogni cambiamento nella pratica di subappalto deve essere comunicato all'autorità appaltante. Personalmente

mi sono molto speso sulle clausole di lavoro nei contratti stipulati da un'autorità pubblica ovvero la convenzione 94 della *International Labour Organization*, ratificata da 15 Paesi dell'Unione, tra cui, per esempio, non figura la Germania, fermamente contraria quindi su questo punto.

La direttiva introdurrà il "passaporto europeo degli appalti".

Si tratta di una novità assoluta. Un documento standard che comporterà una riduzione degli oneri amministrativi, soprattutto per le PMI, alleggerendo la produzione effettiva di prove documentali. Ma di novità ce ne sono altre. Una particolare attenzione verrà per esempio riservata ai cosiddetti appalti sociali e verdi, agli incentivi attribuiti a coloro che agiscono nel rispetto di pa-

rametri sostenibili e alle sanzioni impartite a chi li infrange. Inoltre, ogni impresa deve quindi attenersi alle stesse regole, consapevole che chi vince lo fa solo perché ha rispettato queste regole.

Per elaborare la propria proposta la Commissione aveva avviato una consultazione pubblica, caratterizzata da un elevato livello di partecipazione. Pensa sia effettivamente servita?

Assolutamente sì. La Commissione ne ha tenuto conto per tutta una serie di tematiche sollevate nel corso della fase di consultazione e che hanno ispirato l'azione, in primis, della stessa. Penso al libro verde che ha preceduto la stesura, al significativo ed inevitabile apporto che certe questioni richiedono anche da parte della società civile.



CONTACT



MATTEO LAZZARINI
lazzarini@ccitabel.com

COME AVVIARE UN'ATTIVITÀ COMMERCIALE IN BELGIO

Sempre più persone si rivolgono alla Camera di Commercio Belgo-Italiana per avere informazioni su come avviare un'attività in Belgio: da ristoranti a negozi di prodotti tipici, da società di consulenza a quelle che si occupano di design. Le pratiche amministrative non sono eccessivamente complesse, ma la barriera linguistica da un lato e la scarsa conoscenza del diritto belga dall'altro, consigliano un po' di prudenza prima di lanciarsi in un'attività all'estero.



In Belgio l'imprenditore italiano che desidera aprire un'attività avrà due interlocutori principali: la **Camera di Commercio Belgo-Italiana** e lo **Sportello unico per le imprese** (*guichet d'entreprises*). La Camera di Commercio Belgo-Italiana guiderà l'imprenditore nelle fasi di ideazione e creazione di un progetto sostenibile e nelle prime formalità amministrative: come iscriversi al registro delle imprese (Banca Carrefour), come ottenere un numero di impresa, come aprire la partita IVA o un conto corrente professionisti e come iscriversi alla *Caisse d'assurance sociale*, l'ente di previdenza

I GUICHET D'ENTREPRISES ACCREDITATI

ACERTA GUICHET D'ENTREPRISES ASBL	.....	www.acerta.be
XERIUS GUICHET D'ENTREPRISES ASBL	.....	www.xerius.be
EUNOMIA ASBL	.....	www.eunomia.be
FORMALIS ASBL	.....	www.formalis.be
GUICHET D'ENTREPRISES SECUREX	.....	www.securex.be
HDP GUICHET D'ENTREPRISES ASBL	.....	www.hdp.be
PARTENA GUICHET D'ENTREPRISES ASBL	.....	www.guichetentreprises.partena.be
ZENITO GUICHET D'ENTREPRISES ASBL	.....	www.zenito.be
UCM GUICHET D'ENTREPRISES ASBL	.....	www.ucm.be

PER POTER ESERCITARE UN'ATTIVITÀ PROFESSIONALE IN BELGIO BISOGNA POSSEDERE ALCUNI REQUISITI MINIMI:

- avere compiuto diciotto anni
- godere dei diritti civili
- provare di avere conoscenze di base in materia di gestione di un'impresa
- essere cittadino europeo oppure essere in possesso di una carta professionale rilasciata dalle autorità belghe a certe condizioni
- per alcune professioni (per esempio parrucchiere, meccanico, ristoratore...) è necessario poter dimostrare di avere competenze professionali nel settore.

sociale in Belgio (l'iscrizione è obbligatoria). Successivamente lo Sportello unico per le imprese subentrerà alla Camera occupandosi nello specifico dell'iscrizione al registro belga delle imprese e all'ottenimento della partita IVA belga assistendo l'imprenditore per tutta la procedura.

Per poter aprire un dossier presso lo Sportello per le imprese è necessario possedere due requisiti: la residenza in Belgio e un documento che attesti la capacità di gestione. Per alcuni settori, come quello della ristorazione, sarà richiesto un ulteriore documento che attesti la conoscenza della professione (accesso alla professione). Su semplice presentazione di una visura camerale recente o di un diploma in gestione d'impresa (rilasciati dalla Camera di Commercio locale in Italia), la Camera di Commercio Belgo-Italiana rilascia un "certificato CE". Con questo documento l'imprenditore deve recarsi presso un *guichet d'entreprises* per effettuare l'iscrizione al registro belga delle imprese (Banca Carrefour). Qualora l'imprenditore non possieda un diploma in gestione d'impresa o non possa provare di aver gestito un'attività commerciale per almeno tre anni consecutivi, dovrebbe seguire dei corsi accelerati di gestione d'impresa e poi sostenere un esame presso il *Jury Central du SPF Economie, PME, Classes Moyennes et Energie* a Bruxelles (tel: 0032 2 277.67.50 - jury@economie.fgov.be). In questo caso non ci sarà più bisogno del certificato CE.

CONTACT



IRENE MERTENS

☎ 0032 2 230 27 30

mertens@ccitabel.com

L'ITALIE, INVITÉE ESTIVALE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS DE BRUXELLES

L / Italie possède un patrimoine culturel inestimable auquel le Palais des Beaux-Arts rend hommage cet été. En proposant une rétrospective majeure du célèbre peintre Giorgio Morandi, BOZAR entend célébrer une œuvre originale portant la marque d'influences classiques, comme celles de Giotto ou Paolo Uccello, et modernes, telles celles laissées par l'impressionnisme, le cubisme, la peinture métaphysique ou le futurisme.

L'exposition réunit une centaine d'œuvres traitant de ses thèmes centraux : des natures mortes (de simples objets mais aussi des coquillages), des paysages et des fleurs. *Giorgio Morandi. Rétrospective* met en scène ces thématiques à travers différents supports (huiles sur toile, aquarelles, dessins au crayon noir et gravures en noir et blanc), permettant ainsi de souligner la diversité des atmosphères, la qualité de la couleur et la pureté des formes rendues par le peintre. Son œuvre connaît ces dernières années un succès international considérable, en Europe, mais aussi aux États-Unis et en Orient. Un paradoxe pour cet homme retiré du monde, qui n'avait pratiquement jamais voyagé. Véritable icône de la peinture du XXe siècle, Morandi ne cesse de fasciner et d'inspirer les artistes contemporains. Comme Luc Tuymans, qui propose une sélection d'œuvres en résonance avec celles du Maître.

Morandi a également inspiré des architectes, des écrivains et même des cinéastes, comme Antonioni, que BOZAR met aussi à l'honneur cet été. *Michelangelo Antonioni. Il maestro del cinema moderno* dresse un portrait exceptionnellement documenté de ce grand metteur en scène qui était



© foto Sergio Strizzi

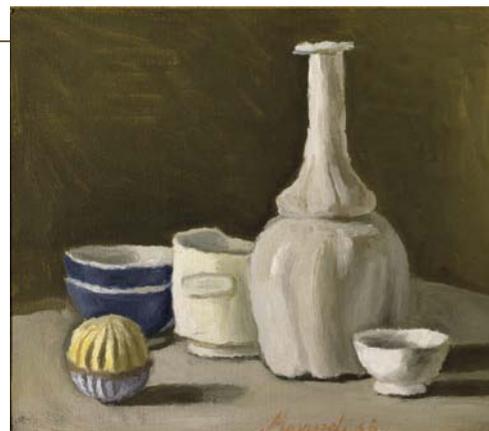
Alain Delon and Monica Vitti in L'eclisse, 1962. Ferrara, Gallerie d'Arte Moderna e Contemporanea-Museo Michelangelo Antonioni.

aussi peintre, critique d'art et écrivain. L'exposition entend donner un aperçu de ses principaux films (il est notamment le réalisateur de chefs-d'œuvre comme *L'avventura*, *La notte*, *L'eclisse*, *Blow-Up* ou *Professione: Reporter*), éclairer les diverses facettes de sa personnalité artistique et mettre en avant les interactions de son œuvre avec les Beaux-Arts. Elle présentera une série de documents quittant pour la première fois l'Italie, notamment des photos, des articles de presse, des scénarios originaux écrits à la main, des lettres et des tableaux qu'il a peints lui-même.

Venez retrouver deux grands représentants de la culture italienne et faire ressentir la puissance de leur art durant l'été !

Savourez les expositions du Palais des Beaux-Arts en comité restreint, pour avoir encore une intimité plus forte avec l'art à la tombée du jour.

- Nocturnes lundi, mardi, mercredi & vendredi à partir de 18:00
- Prix : ≤ 50 personnes € 3.750
51-100 personnes € 6.400
+ 20 personnes suppl. € 625
- **Inclus** : une visite privée avec guides, parking, un hall de réception pour divertir vos invités, la présence d'un coordinateur dévoué pour votre événement.
- Possibilité de commander des catalogues de l'exposition.
- Service traiteur non-compris.
- N'hésitez pas à entrer en contact avec BOZAR pour obtenir plus d'informations ou faire une réservation :
corp@bozar.be - Tél : 02/507 82 77



Giorgio Morandi, Natura morta, 1936. Mamiano di Traversetolo (Parma), Fondazione Magnani Rocca

ITALIË IS ZOMERGAST IN HET BRUSSELSE PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN

Deze zomer brengt het Paleis voor Schone Kunsten hulde aan het rijke Italiaanse culturele patrimonium. BOZAR organiseert een grote retrospectieve over de beroemde schilder Giorgio Morandi, die zich zowel door de klassieke - denk maar aan Giotto of Paolo Uccello - als de moderne grootmeesters uit het impressionisme, het kubisme, de metafysische schilderkunst of het futurisme liet inspireren.



Blow Up, 1966. Ferrara, Gallerie d'Arte Moderna e Contemporanea-Museo Michelangelo Antonioni

De tentoonstelling schotelt de bezoekers een honderdtal werken voor waarin stillevens (met alledaagse voorwerpen, schelpen en bloemen) of landschappen centraal staan. *Giorgio Morandi. Retrospective* brengt die thema's voor het voetlicht aan de hand van verscheidene dragers (olieverfschilderijen op doek, aquarellen, tekeningen met zwart potlood en zwart-witgravures) en belicht zo de diversiteit aan sferen, de rijkdom aan kleuren en de eenvoud van de vormen in het werk van de grootmeester. De laatste jaren geniet zijn werk steeds meer internationale faam, van Europa over de Verenigde Staten, tot in het Oosten, een vrij paradoxaal gegeven voor een man die teruggetrokken leefde en zelden of nooit heeft gereisd. Als spilfiguur in de 20^e-eeuwse schilderkunst blijft Morandi hedendaagse kunstenaars inspireren en fascineren. Zo ook Luc Tuymans, die een aantal van zijn werken tegenover die van de grootmeester plaatst.

Morandi inspireerde daarnaast ook menig architect, auteur en cineast, zoals Antonioni, die deze zomer ook te gast is bij BOZAR. *Michelangelo Antonioni. Il maestro del cinema moderno* schetst een bijzonder scherp beeld van de regisseur die zich overigens ook aan schilderkunst, kunstcritiek en literatuur waagde. De tentoonstelling maakt de balans op van zijn belangrijkste films, waaronder meesterwerken als *L'avventura*, *La notte*, *L'eclisse*, *Blow-Up* en *Professione: Reporter*. Verder komen ook verscheidene aspecten van zijn

artistieke persoonlijkheid aan het licht, en plaatsen we de dialoog tussen zijn werk en de Schone Kunsten in de kijker. Voor het eerst zullen een reeks documenten buiten Italië worden tentoongesteld, en krijgen we foto's, persartikelen, originele en handgeschreven scenario's, brieven en eigen schilderijen van de cineast te zien.

Kom deze twee ambassadeurs van de Italiaanse cultuur ontdekken en laat u deze zomer verleiden door de kracht van hun werk!

Ontdek de tentoonstellingen in het Paleis voor Schone Kunsten in privékring en geniet zo van de pure kracht van kunst bij valavond.

- Nocturnes maandag, dinsdag, woensdag & vrijdag vanaf 18:00
- Prijs: ≤ 50 personen € 3.750 / 51-100 personen € 6.400 / + 20 personen extra € 625
- Omvat: een privérondeleiding, parkeerplaats, onthaalruimte om uw gasten te vermaken, de aanwezigheid van een coördinator specifiek voor uw evenement.
- Mogelijkheid om de catalogus van de tentoonstelling te bestellen.
- Catering niet inbegrepen.
- Aarzel niet om contact op te nemen met BOZAR voor meer informatie of om te reserveren: corp@bozar.be - Tel.: 02/507 82 77

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

Le 29 avril dernier, les membres de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne se sont réunis dans le cadre prestigieux de l'hôtel de Lalaing à Bruxelles, pour assister à l'Assemblée Générale de la Chambre en présence de son Président Fabio Morvilli. À la suite d'un cocktail de Networking dans une atmosphère conviviale, la soirée s'est poursuivie au Conservatoire de Bruxelles où les membres étaient invités à assister au concert exceptionnel du virtuose Fabio Biondi et de son ensemble de musique baroque, *Europa Galante*.

ALGEMENE VERGADERING VAN DE BELGISCH-ITALIAANSE KAMER VAN KOOPHANDEL

Op 29 april, zijn de leden van de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel samengekomen in prestigieuze Hôtel de Lalaing in Brussel. Dat deden ze ter gelegenheid van de Algemene Vergadering van de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel, waarop ook de voorzitter Fabio Morvilli aanwezig was. Na een networking drink in een gemoedelijke sfeer, werd de avond verder gezet in het Conservatorium van Brussel. Daar konden de leden een uitzonderlijk concert bijwonen van de virtuoos Fabio Biondi en van zijn *Europa Galante*.





MASERATI

QUATTROPORTE

FOR LIFE'S GRAN TOUR



THE ALL NEW QUATTROPORTE. A CELEBRATION OF ELEGANCE, TECHNOLOGY AND POWER

The all new Maserati Quattroporte is more than just the finest sports sedan. It blends extraordinary beauty with the uncompromising performance of the new V8 engine. A classic grantourer with that unmistakable Italian design and engineering precision that only Maserati can offer you.

ENGINE CAPACITY: 3799 CC - MAX POWER: 530 HP @ 6500 RPM - MAX TORQUE: 710 NM @ 2250 RPM (IN OVERBOOST, OTHERWISE 650 NM @ 2000 RPM) - MAX SPEED: 307 KM/H - 0-100 KM/H: 4.7 SECS - FUEL CONSUMPTION (COMBINED): 11.8 L/100KM (23.9 MPG) - FUEL CONSUMPTION (URBAN): 17.4 L/100KM (16.2 MPG) - FUEL CONSUMPTION (EXTRA URBAN): 8.5 L/100KM (33.2 MPG) - CO2 EMISSIONS: 274 G/KM

www.maserati.com



GARAGE
INTINI
DEPUIS 1971

ROUTE DE LONGWY 8B, L-8080 BERTRANGE
Phone: 00352 45 00 47 38 - 00352 45 00 47 21
www.intini.lu

LA BORSA DI LUSSEMBURGO FESTEGGIA IL 50^{ESIMO} ANNIVERSARIO DEL MERCATO DEGLI EUROBOND

I l 6 maggio scorso, in occasione della tradizionale “Journée Boursière”, la “Borsa di Lussemburgo” ha celebrato il 50^{esimo} anniversario del mercato degli Eurobond.

Antoine Wagner, Vice Direttore, ci racconta quali furono le ragioni che spinsero i professionisti negli anni ‘60 a sviluppare tale attività in Europa.

La piazza finanziaria del Granducato ne fu la principale beneficiaria e la Borsa di Lussemburgo vanta ancora oggi il primo posto come centro di quotazione di titoli internazionali.

Se è vero che la crisi porterà a cambiamenti strutturali dei mercati, la Borsa di Lussemburgo si appresta a contribuire al benessere della piazza finanziaria lussemburghese creando “Fundsquare”, un’infrastruttura globale e innovativa che mira ad affrontare le sfide attuali e future per la distribuzione transfrontaliera di fondi di investimento.

Ci puo’ spiegare che cosa rappresenta la “Journée Boursière”?

La “Journée Boursière” è un’evento annuale durante il quale la Borsa espone i propri risultati finanziari fornendo spunti sulle proprie sfide e progetti futuri. Il fulcro di tale manifestazione è l’allocuzione di un oratore di spicco e/o di fama internazionale su un tema di sua scelta ad un pubblico di 800 persone formato da alti rappresentanti del mondo politico, diplomatico e finanziario.

Quest’anno abbiamo avuto l’onore di avere come ospite M. Yves Mersch, membro del Comitato Esecutivo della Banca Centrale Europea.

Questa edizione è stata dedicata alla celebrazione del 50^{esimo} anniversario del mercato degli Eurobond. Com’è nata questa scelta a Lussemburgo?

Negli anni sessanta, gli Stati Uniti e il dollaro dominavano i mercati dei capitali e di fatto il mercato internazionale. Tuttavia, nel 1963, l’amministrazione Kennedy, che doveva ovviare ad una situazione di deficit della propria bilancia dei pagamenti, introdusse la “Interest Equalization Tax”, una tassa del 15% riscossa sugli interessi pagati da emittenti stranieri ai titolari statunitensi di obbligazioni estere. Di conseguenza, il costo del capitale diventò più alto per gli emittenti esteri che operavano sul mercato statunitense,



aprendo così la strada a una fonte di finanziamento alternativa e più economica.

Una soluzione innovativa a questa problematica è stata fornita da Sigmund Warburg, il fondatore della nota banca SG Warburg di Londra. La strada che scelse, per creare quello che in seguito sarebbe stato chiamato un Eurobond, è stata quella di lanciare un’emissione in dollari per la società Autostrade, il costruttore e il gestore della rete autostradale italiana. Alcune persone ritenevano che questa emissione dovesse essere quotata a Londra, ma alla fine è stata scelto Lussemburgo.

E’ così che nel luglio 1963, abbiamo quotato la prima obbligazione internazionale a lungo termine denominata in dollari USA e venduta in tutta Europa.

Per capire meglio le ragioni che portarono alla scelta di Lussemburgo, dobbiamo rendere omaggio alla visione e lungimiranza di due persone. In primo luogo, Pierre Werner, Primo Ministro e Ministro delle Finanze che aveva previsto la creazione di un nuovo ordinamento giuridico e regolamentare che favorisse lo sviluppo di un centro bancario internazionale a Lussemburgo. Pierre Werner ha saputo anticipare e prevedere il potenziale che questi nuovi tipi di obbligazioni avrebbero avuto. In secondo luogo, va ricordato Edmond Israel, ex Presidente della Borsa di Lussemburgo, che con i suoi colleghi della Banque Internationale à Luxembourg partecipò alla sottoscrizione e al collocamento di questa emissione e soprattutto a convincere tutte le parti in causa che il Lussemburgo era la scelta migliore.





La Borsa di Lussemburgo ha occupato una posizione dominante nella quotazione di titoli internazionali, come mai?

Sin dall'avvento del mercato obbligazionario nel 1963, la Borsa di Lussemburgo ha fatto in modo di non mollare mai la presa e di rimanere com'è tuttora il principale leader in questo settore. È importante sapere che circa il 40% di tutte le obbligazioni internazionali sono quotate a Lussemburgo. La maggioranza degli emittenti internazionali ci sceglie per via della nostra esperienza ma soprattutto per efficienza e fiducia. Oggi prezziamo 42.000 linee di quotazione per 3000 emittenti provenienti da 100 paesi nei cinque continenti. Il detto "Quotato a Lussemburgo" è diventato simbolo di qualità per tutti i partecipanti presenti nei mercati dei capitali.

La Borsa si appresta a lanciare "Fundsquare". Quali sono i motivi di tale scelta e che cosa porterà questa nuova infrastruttura?

"Fundsquare" è una soluzione innovativa e ad ampio raggio sviluppata da professionisti del settore dei fondi che mira ad affrontare le sfide attuali e future per la distribuzione transfrontaliera di fondi di investimento.

"Fundsquare" offrirà nuovi servizi per la gestione degli ordini oltre a servizi di informazione. La combinazione di questi servizi fa di "Fundsquare" un'infrastruttura di importanza centrale per i distributori e per i promotori di fondi che vogliono trasmettere e scambiare informazioni in modo efficiente ed efficace.

Grazie alla centralizzazione dei dati, alla standardizzazione delle procedure per la gestione degli ordini e al reporting sui dati relativi ai fondi, "Fundsquare" renderà possibili notevoli economie di scala garantendo al tempo stesso trasparenza e semplificazione dei flussi comunicativi.

La realizzazione tecnica della piattaforma "Fundsquare" è basata su una tecnologia sviluppata da SWIFT, il primo fornitore di servizi di messaggistica elettronica al mondo.

La soluzione "Fundsquare" rappresenta una logica estensione dei servizi della Borsa con l'obiettivo di completare la nostra offerta in materia di infrastrutture di mercato.

Con "Fundsquare", la Borsa investe in quello che ritiene essere un importante e necessario sviluppo dell'industria dei fondi lussemburghesi e del proprio centro finanziario.

Quali sono state le altre aree di crescita nell'ambito delle vostre attività?

Fornire informazioni in modo trasparente e completo ai mercati e agli investitori è diventata una funzione vitale per una Borsa.

La domanda per informazioni, dati e documenti è in crescita esponenziale e le Borse hanno una posizione unica da giocare in quanto hanno sia esperienza che capacità per gestire grossi ammontari di dati. Siamo attivi nel settore della divulgazione di informazioni da circa 15 anni, ovvero da quando abbiamo automatizzato tutti i flussi di informazione.

L'attività della nostra filiale "Finesti", è un chiaro esempio di successo per quello che riguarda l'attività di informazioni nel settore dei fondi di investimento. Negli ultimi dodici mesi, la banca dati di "Finesti" ha riscontrato una crescita del 400% in termini di documenti alla quale hanno in gran parte contribuito le nuove direttive europee che mirano ad una più ampia e migliore informazione degli investitori.

Per quello che riguarda il "listing", constatiamo una crescita di obbligazioni in "renmimbi", la valuta cinese. Queste emissioni sono chiamate più comunemente "Dim Sum Bonds" e hanno la stessa caratteristica di un Eurobond tradizionale.

Noi pensiamo che ci siano delle opportunità di crescita in questo settore. Il primo "Dim Sum Bond" fu emesso da una società francese ma ci sono molte possibilità che questo tipo di emissione venga prescelta nel futuro da emittenti provenienti dall'Europa, dalle Americhe, dal Medio Oriente e dall'Asia.

Quali sono le sfide che vi apprestate a fronteggiare nel prossimo futuro?

È chiaro che la Borsa di Lussemburgo deve continuare a sviluppare nuove attività, nonché accrescere il proprio "core business" delle quotazioni internazionali. La concorrenza è aumentata e siamo in un certo qual modo vittime del nostro successo. Molte Borse cominciano a nutrire un interesse per le varie nicchie che la Borsa di Lussemburgo ha costruito col passare degli anni.

Pertanto, è importante che continuiamo a promuovere lo slogan "quotato in Lussemburgo" in tutte le aree geografiche e mercati.

In borsa, il vantaggio competitivo ha molto a che fare con la tecnologia, e questo continuerà ad essere un driver per il cambiamento.

La risposta del G20 alla crisi finanziaria ha innescato un'ondata di nuove norme che per la più gran parte mirano giustamente a proteggere meglio gli investitori. Tenere il passo con questi processi è costoso e richiede molto tempo per qualsiasi ente finanziario. Tuttavia, la Borsa di Lussemburgo sostiene la grande maggioranza di queste iniziative, in particolare quelle che riguardano trasparenza ed efficienza del mercato che fanno parte della sua missione.

Certamente, le Borse non saranno immuni al cambiamento, ma siamo fiduciosi che troveremo la giusta risposta alle sfide che dovremo affrontare.

GREATER REGION BUSINESS DAYS 2013

Carlo Calenda, Vice Ministro del Ministero dello Sviluppo Economico, presente alla conferenza “Ansaldo STS” organizzata dalla Camera di Commercio Italo-Lussemburghese in occasione di questo importante evento per gli incontri b2b tra le imprese.

La seconda edizione del “Greater Region Business Days”, organizzato dalla “Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg” si è svolta il 12 e il 13 giugno nei locali fieristici di Luxexpo e ha visto circa 2500 partecipanti tra espositori e visitatori.

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha partecipato, in qualità di partner ufficiale d’Italia, a questo salone dedicato alle PMI e alle start-up.

Tra le aziende italiane, particolarmente rilevante è stata la presenza di “Ansaldo STS”, rappresentata dall’**Ingegnere Paolo Marino**, Head of Business Development Transportation Solutions BU, e dall’**Ingegnere Antonio Liguori**, Senior Vice President Project Delivery.



Al fine di far conoscere in maniera più completa e approfondita questa azienda all’interno del mercato del Granducato di Lussemburgo, la Camera di Commercio Italo - Lussemburghese, l’Ambasciata d’Italia a Lussemburgo, la “Ansaldo STS”, in collaborazione con la “Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg”, hanno organizzato la conferenza “Ansaldo STS High Performance Solutions for Urban Mobility” che si è svolta giovedì 13 giugno nella Sala “Luxembourg” di Luxexpo-Kirchberg.

A dare il benvenuto sono stati **S. E. l’Ambasciatore italiano, Stefano Maria Cacciaguerra Ranghieri** e **Carlo Calenda, Vice Ministro del Ministero italiano dello Sviluppo Economico**.

Il Ministro Calenda ha posto l’accento sulla qualità del *Made in Italy* in tutti i settori e in particolare sulla tecnologia. “Ansaldo STS”, rappresenta, dunque, un vero testimonial del settore per il trasporto e il segnalamento ferroviario e metropolitano.



La società, appartenente al “Gruppo Finmeccanica”, opera, infatti, nella progettazione, realizzazione e gestione di sistemi e servizi di segnalamento e supervisione del traffico ferroviario e metropolitano, anche come *lead contractor* e fornitore chiavi in mano di grandi progetti in tutto il mondo. Basti pensare alla metropolitana senza conducente (*Driveless Metro*) già installata a Copenaghen, Milano, Thessaloniki, Riyadh, Roma e Taipei.

Nel più ampio contesto di crisi internazionale, la “Ansaldo STS” si mostra in controtendenza chiudendo anche l’esercizio 2012 con segno positivo grazie alla strategia sempre in atto di puntare su Ricerca e Sviluppo.

L’Ingegnere Paolo Marino ha illustrato le tecnologie ferroviarie e metropolitane innovative realizzate da “Ansaldo STS” negli ultimi anni soffermandosi, in particolare, sulla metropolitana *catenary-free* (Tramwave).

Un grande progetto di mobilità sostenibile per il trasporto urbano nel quale viene applicata l’alimentazione al suolo che elimina qualsiasi necessità di infrastruttura aerea.

Ulteriori sei aziende italiane, appartenenti a differenti settori (tecnologie dell’informazione e della comunicazione, metallurgia, eco-costruzione, meccanica e trasporti) hanno partecipato a questa edizione del “GR Business Days”.

Il Salone è stato per le stesse un’occasione di far conoscere la propria attività e di entrare in contatto con potenziali partners commerciali della Grande Regione attraverso incontri *b2fair*.





RISTORANTE

Dégustez le meilleur de la cuisine italienne à Foetz!

Puisque c'est la satisfaction du client qui nous importe le plus, l'équipe du Restaurant Giovanni Rana est prête à servir rapidement ses plats de haute qualité à midi. En soirée nos clients peuvent déguster en toute tranquillité leurs plats dans une ambiance chaleureuse, typiquement italienne.



T 26 55 01 91 | reservation@rana.lu | rue du Brill 18-22 | L-3898 Foetz
ouvert du lundi au jeudi de 11h00 à 15h00 et de 18h00 à 22h00 et le vendredi et samedi de 11h00 à 15h00 et de 18h00 à 22h30 | parking souterrain gratuit
Vous désirez être informés sur nos suggestions? Envoyez 'suggestions' à news@rana.lu

BUON APPETITO

REMISE DE TROIS VOITURES ITALIENNES AU TOUR DE FRANCE PAR AUTOPOLIS

“Autopolis”, partenaire du Ministère des Classes Moyennes et du Tourisme, sera présent à la centième édition du Tour de France avec deux voitures italiennes: deux Fiat 500C et une Fiat 500L pour promouvoir le tourisme au Grand-Duché de Luxembourg.

Les trois belles italiennes seront entièrement décorées aux couleurs du Pays et sillonneront les routes françaises à la conquête de la prestigieuse course.



Les petites italiennes feront bonne figure au sein de la caravane et apporteront du dynamisme et de l'enthousiasme tout au long du tour.

Participer à la caravane publicitaire représente une expérience unique et inoubliable pour tous les bénévoles, pour le Grand-Duché de Luxembourg et bien sûr pour “Autopolis” qui se fait une joie de représenter le Luxembourg au-delà de nos frontières.

La Grande Boucle

Le Tour de France est l'événement sportif incontournable du mois de juillet qui se déroulera du 29 juin au 21 juillet 2013. Outre son départ de Corse, l'originalité de cette édition 2013 est son circuit 100% hexagonal.

Les cyclistes parcourront 3479km, 21 étapes, dont 7 étapes de plaine, 5 étapes accidentées, 6 étapes de montage, 2 étapes contre la montre en individuel et une étape contre la montre par équipe.

MASTER IN PRIVATE EQUITY AND INVESTMENT FUNDS

Professional post-graduate course

VI EDITION
LUXEMBOURG, OCTOBER 14TH– DECEMBER 13TH, 2013

Subscriptions are open, for more information:
www.masterinfinance.eu

SCHOLARSHIP



EQUINOX



POLCEVERA S.A.
Société Anonyme



MAIN PARTNERS



BANQUE
DE LUXEMBOURG



FERRERO



EurizonCapital s.a.



HSBC



PARTNERS




BONN & SCHMITT
AVOCATS




TMF
GROUP



UBI Banca International

ALLA SCOPERTA DEL **CASTELMAGNO**: PRODOTTO TIPICO ITALIANO DI ECCELLENZA



La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, nell'ambito della sua attività di promozione della gastronomia e della tradizione italiana, ha organizzato lunedì 10 giugno, presso l'Hotel "Sofitel Luxembourg Europe" di Kirchberg, una serata di presentazione del formaggio "Castelmagno".

A far conoscere questo prodotto ai soci, entusiasti di aver partecipato, sono stati Pierandrea e Giorgio Amedeo, produttori e proprietari dell'azienda "**La Meiro, Terre di Castelmagno**". Dopo aver presentato la propria azienda, i due fratelli hanno raccontato come è nata la passione di riscoprire e di tutelare questo prodotto caseario, il "**Castelmagno di Alpeggio DOP**".

Il Castelmagno, infatti, è un formaggio italiano a Denominazione di origine protetta (DOP) prodotto nel territorio dei comuni di Castelmagno, Pradleves e Monterosso Grana nella provincia di Cuneo.

A pasta semidura, dal sapore forte e deciso è caratterizzato da una crosta piuttosto fine di colore giallo-brunastra (con varianti più scure a seconda della stagionatura), e da una pasta interna bianca o tendente al giallognolo con rare venature verdi dovute all'erborinatura.

L'erborinatura è, infatti, una tecnica di lavorazione casearia che consente lo sviluppo di muffe nella pasta del formaggio con la conseguente comparsa di caratteristiche striature e chiazze blu-verdi.

I fratelli Amedeo, originari dell'Alta Valle Grana, in provincia di Cuneo, dopo aver girato il mondo per lavoro, hanno deciso di contribuire alla tutela di tale formaggio dando vita così alla loro azienda "**La Meiro, Terre di Castelmagno**" situata nella località Chiappi, la più alta frazione del comune di Castelmagno.

La scelta di costruire questo centro di produzione e di stagionatura in Alta Valle deriva dal fatto che a questa altezza vi sono i pascoli migliori, più ricchi e fioriti che permettono al formaggio (stagionato in locali freschi, asciutti e naturali) di vestirsi e colorarsi di muffe nobili.

Un ringraziamento speciale va dunque formulato nei confronti di Pierandrea e Giorgio Amedeo, che continuano a coltivare questa passione con lo scopo di preservare e difendere la tradizione, di tutelare la produzione, il gusto, l'aroma e il profumo di questo antico formaggio.

Formaggio "Il Castelmagno" distribuito a Lussemburgo da:

- **Aldo Bei & Fils S.à.r.l.**
 ZI Letzebuerger Heck • L-3844 Schiffange/Foetz
- **La Cave à Fromages**
 6-12, rue du Fort Wallis • L-2714 Luxembourg

PROMOZIONE DEL “MADE IN ITALY” IN OCCASIONE DELLA FESTA DELLA REPUBBLICA ITALIANA NEL GRANDUCATO

Il 3 giugno scorso, in occasione della Festa della Repubblica italiana, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha avuto il piacere di partecipare al ricevimento organizzato da S.E. l'Ambasciatore italiano a Lussemburgo, Stefano Maria Cacciaguerra Ranghieri e dall'Ambasciatrice.

Tra gli esponenti del corpo politico e finanziario lussemburghese, presenti **Etienne Schneider**, Ministro dell'Economia e del Commercio Estero, **Laurent Mosar**, Presidente della Camera dei Deputati, **Georges Schroeder**, Presidente del Consiglio di Stato, **Anne Brasseur** e **Colette Fleisch**, Deputate del Partito Democratico, **Jacques Santer**, ex Primo Ministro e l'attuale Sindaco della Città di Lussemburgo, **Xavier Bettel**.

A rappresentare il corpo diplomatico del Ministero degli Affari Esteri, S.E. l'Ambasciatore Jean-Paul Senninger, Segretario Generale, e Sandra Thein, Capo del Cerimoniale.



Tra gli invitati anche una folta rappresentanza di giudici e alti funzionari della Corte di Giustizia Europea, dei Tribunali Europei, della Banca Europea degli Investimenti, dell'Agenzia Nato NSPA e i rappresentanti della comunità italo-lussemburghese.

Dalla promozione del settore enogastronomico ...

La cerimonia è stata non solo un'occasione di incontro tra la delegazione italiana e quella lussemburghese ma soprattutto una giornata dedicata alla promozione dell'Italia e del Made in Italy.

Per questo, Ferrero e Galbani, due società italiane di fama internazionale, hanno allestito due stands proponendo ai presenti differenti degustazioni di prodotti tipici: crêpes, gelati e prodotti lattiero-caseari.

... al settore automobilistico italiano

A fare da sfondo a questo evento non poteva mancare l'eleganza e l'eccellenza italiana nel settore automobilistico.

"Fiat Abarth 695- Edizione Maserati", "Ferrari F12 Berlinetta" e la nuova "Maserati Quattroporte" sono state esposte rispettivamente da "Autopolis", "Francorchamps Motors Luxembourg" e da "Garage Intini".



Manifestazioni Culturali

L'Ambasciata d'Italia, in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura, ha organizzato inoltre due eventi culturali.

Il 2 giugno, presso il "Théâtre Municipal" di Esch-sur-Alzette, principale centro di immigrazione italiana nel Granducato, si è tenuto lo spettacolo dei pupi siciliani "**Duel de Roland et Renaud pour l'amour d'Angélique**" ad opera della Compagnia "Carlo Magno" di Palermo.



La rappresentazione ha avuto come oggetto, nel rispetto della tradizione siciliana, le avventure in battaglia dei paladini di Carlo Magno contro i Saraceni.

Altro momento dedicato alla cultura italiana è stato l'**incontro con lo scrittore e giornalista Beppe Severgnini** che si è svolto il 3 giugno presso la Sala "Auditorium" della "Fondation Pescatore".

L'autore è stato introdotto da Stefan König, giornalista del quotidiano lussemburghese "Tageblatt", il quale ha ricordato la lunga e importante carriera di Severgnini che lo ha portato ad un successo a livello mondiale e internazionale. Durante questa serata, Severgnini ha presentato il suo ultimo libro dedicato ai giovani: "**Italiani di domani**", tramite il quale cerca di dare suggerimenti semplici e concreti per aprire le porte del futuro. Ottimismo, lealtà, pazienza, elasticità, talento, tempismo e tolleranza sono le basi necessarie per riprogrammare la nostra vita, la nostra Italia.



FIERA DI PRIMAVERA: SUCCESSO PER I PRODOTTI GASTRONOMICI ITALIANI

Venerdì 10 maggio si è conclusa la 102° edizione della “Fiera di Primavera”, svoltasi a Luxexpo dal 3 al 10 e alla quale la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha partecipato in qualità di rappresentante ufficiale d’Italia.

Quest’anno, lo spazio ufficiale italiano di 80 metri quadrati presente nella sezione “Vinigast” con gli stands 7C21 e 7C25, ha ottenuto un grande successo: quindici le aziende partecipanti che hanno fatto conoscere i propri prodotti enogastronomici di qualità e sviluppato incontri b2b organizzati con diversi partners commerciali lussemburghesi per future collaborazioni.

Durante tutta la settimana i visitatori hanno potuto degustare e, soprattutto, acquistare i prodotti tipici provenienti dalle differenti Regioni italiane in particolare dall’Emilia-Romagna, dall’Umbria, dalla Puglia e dalla Lombardia.

Ricordiamo, infatti, che la nostra Camera di Commercio ha avuto il piacere di ospitare, per la prima volta, dieci aziende del settore gastronomico



selezionate da “Promec - Azienda Speciale della Camera di Commercio di Modena”, le quali hanno potuto presentare i prodotti DOP e IGP del territorio modenese: l’aceto balsamico tradizionale, il tartufo fresco, il prosciutto, il parmigiano Reggiano, l’olio extravergine di oliva, la pasta fresca, le focacce e il Lambrusco di Sorbara.

Di nuovo presenti nel Granducato, tre aziende umbre (che hanno fatto conoscere rispettivamente il prosciutto di Norcia, il formaggio di Montone e l’olio d’oliva e il vino di Montefalco) e un’azienda pugliese di prodotti sott’olio.

Le stesse hanno deciso, infatti, di partecipare alla Fiera di Primavera con l’obiettivo di consolidare la loro presenza commerciale sul mercato lussemburghese iniziata a settembre 2012 durante il salone di “Italia Dimensione 2000”.

Importante infine anche la presenza dell’azienda “**Guido Berlucci & C. S.p.a.**” di Brescia (Lombardia) rappresentata in esclusiva a Lussemburgo dall’importatore “ETS Rossi”.



CONTINUA L’IMPEGNO DELLA CCIL NELL’AMBITO DELLA FORMAZIONE

Organizzato il 7 maggio scorso il Job Day relativo al “Master in Finanza Internazionale, Audit & Control”

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, da sempre attiva nel settore della formazione professionale post-universitaria, in particolare quella relativa al mondo finanziario, anche nel corso del 2013 ha organizzato il **Master in “Finanza Internazionale, Audit & Control”**.

Giunto ormai all’ XI edizione, il corso, iniziato il 18 marzo e conclusosi il 24 maggio, ha visto i 15 partecipanti impegnati nella giornata di dialogo con le società partners a loro dedicata: il **Job Day**.

Lo stesso, svoltosi il 7 maggio nel Centro di Formazione della “Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg”, ha dato la possibilità ai giovani studenti di confrontarsi e di entrare in contatto diretto con i responsabili delle differenti banche e società aderenti al progetto.

Il Job Day, infatti, ha permesso alle società di scegliere i candidati più idonei per effettuare un periodo di stage di tre mesi presso le differenti strutture.

Tra i partecipanti a questo Master, ricordiamo i vincitori del-



le due borse di studio: Lucrezia Noviello e Pasquale Varrà. A ricevere la borsa di studio a copertura totale offerta dalla “Société Européenne de Banque” alla memoria dell’Avv. **Cosimo Salvatore Parlangei**, è stato lo studente Pasquale Varrà, mentre quella a copertura parziale offerta dalla stessa Camera di Commercio Italo-Lussemburghese è stata consegnata a Lucrezia Noviello.

Entrambi gli studenti hanno già ricevuto un’offerta di stage rispettivamente da “Fiat Finance and Trade LTD S.A” e da “HSBC Securities Services (Luxembourg) S.A.”



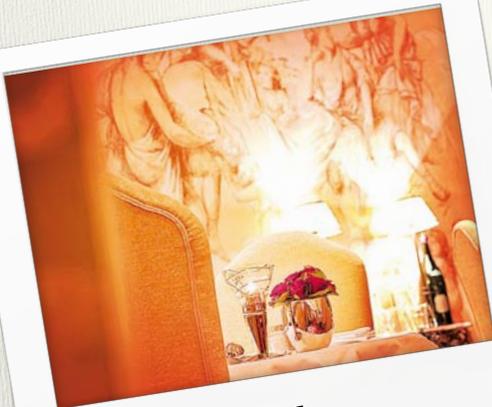
ORO e ARGENTO
R I S T O R A N T E

SOFITEL LUXEMBOURG EUROPE
QUARTIER EUROPÉEN NORD/KIRCHBERG
4, RUE DU FORT NIEDERGRÜNEWALD - L-2226 LUXEMBOURG
TEL.: (+352) 43 77 61 - H1314@SOFITEL.COM



Oro e Argento Restaurant

Life is Magnifique in Luxembourg!



The Fresco



The Chef's Special



SOFITEL
LUXURY HOTELS

L'ORO E ARGENTO. RESTAURANT GASTRONOMIQUE ITALIEN.

DANS UN DÉCOR RAFFINÉ ET INTIMISTE DE STYLE VÉNITIEN, AGRÉMENTÉ DE FRESQUES MURALES PEINTES À LA MAIN, DÉCOUVREZ TOUTES LES SAVEURS DE LA CUISINE GASTRONOMIQUE ITALIENNE. APPÉTISSANTE ET HAUTE EN COULEURS, L'INVITATION AU VOYAGE SÉDUIT LES GOURMETS SENSIBLES AUX SAVEURS MÉDITERRANÉENNES.

OUVERT 7J/7, MIDI ET SOIR SAUF LE SAMEDI MIDI.

WWW.SOFITEL.COM

ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA DEI SOCI

Si è tenuta giovedì 25 Aprile, presso il Cercle Munster, l'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese in presenza di S.E. M. Stefano Maria Cacciaguerra Ranghieri, Ambasciatore d'Italia a Lussemburgo e di S.E. Mme Janine Finck, Ambasciatore del Granducato di Lussemburgo in Italia.

A dare il benvenuto ai soci il Presidente Fabio Morvilli, il quale ha illustrato il rapporto delle attività svolte dalla Camera di Commercio durante il 2012 e quelle previste per l'anno in corso. Un impegno annuale quello della nostra Associazione che abbraccia molteplici settori: la promozione mediante esposizioni, fiere e b2fair, il networking, la pubblicazione, la formazione, i servizi alle imprese e l'attività di rete delle Camere di Commercio italiane all'estero.

L'Assemblea dei soci ha approvato all'unanimità il bilancio dell'esercizio 2012 e il budget 2013 della nostra Camera di Commercio e ha ratificato le funzioni di Amministratore di S.E. Mme Janine Finck e di Fabio Dioguardi,



Employer Branding Director di Ferrero International.

All'Assemblea è seguita una cena durante la quale il Ministro dell'Economia e del Commercio Estero, Etienne Schneider, ha affrontato il tema "Sfide e opportunità: i punti di sviluppo per il Lussemburgo" illustrando ai presenti la situazione economica attuale e i settori (logistica, nanotecnologia e ricerca) su cui puntare per uno sviluppo futuro e rispondendo con entusiasmo alle numerose domande formulate dai presenti.

FELICITATIONS A MONSIEUR ANTONIO CALVISI, CHER AMI DE LA "CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESI"



M. Antonio Calvisi, Conseiller du Comité de Direction de la Banque de Luxembourg mais aussi ami et membre de la "Camera di Commercio Italo-Lussemburghese", a reçu le 10 avril dernier l'insigne de "Commandeur de l'Ordre de l'Etoile Italienne". D'origine italienne, M. Calvisi, n'a cessé, durant ses nombreuses années passées au Luxembourg, d'encourager les relations d'amitié et favoriser les collaborations entre l'Italie et le Grand-Duché. Un remerciement spécial lui a également été adressé pour avoir aidé la Région des Abruzzes, sa région natale, lors du terrible tremblement de terre de 2009. La "Camera di Commercio Italo-Lussemburghese" lui présente ses sincères félicitations pour son engagement et son professionnalisme.

L'UMBRIA PRESENTE A LUSSEMBURGO IN OCCASIONE DELLA FESTA NAZIONALE DEL GRANDUCATO CON IL GRUPPO "SBANDIERATORI E MUSICI DELLA CITTA' DI AMELIA"

Venerdi 21 e sabato 22 giugno, in occasione della Festa Nazionale del Granducato di Lussemburgo, gli "Sbandieratori e Musicisti della Città di Amelia", su invito dell'Ambasciata d'Italia e dell'Istituto Italiano di Cultura, si sono esibiti in due emozionanti spettacoli all'insegna del Folklore italiano.

In particolare, nel primo pomeriggio di venerdì gli "Sbandieratori" sono stati protagonisti all'interno del sagrato dell'"Abbaye de Neumünster" e nella "Cité Judiciaire" mentre sabato nel centro città.

Abiti medievali, rulli di tamburi e spettacolari evoluzioni di bandiere hanno fatto da cornice ai differenti festeggiamenti organizzati in tale occasione.



L'arte della bandiera

Nella cultura medievale, in un periodo di profonde divisioni territoriali, la bandiera rappresentava un segno di identificazione per ciascun Comune da utilizzare in qualsiasi occasione di rappresentanza e sul campo di battaglia.

Ogni bandiera, infatti, esprimeva un'esigenza tattica, un mezzo di comunicazione ma anche un mezzo per salutare i rientri vittoriosi dalle battaglie di soldati e cavalieri, i quali venivano accolti e festeggiati dallo sventolio di vessilli e drappi variopinti che, al suono di chiarine e rulli di tamburi, venivano lanciati al cielo in segno di ringraziamento a Dio.

Proprio da questi spunti storici nasce, nel 1994, il gruppo "Sbandieratori e Musicisti della Città di Amelia", in provincia di Terni (Umbria).

Gli "Sbandieratori e Musicisti Città di Amelia" sono conosciuti e si esibiscono in tutto il mondo: Italia, Giappone, Francia, Germania, Belgio, Slovacchia, Ungheria, diffondendo così il proprio nome, i propri colori, la nobile arte della bandiera, ma soprattutto il nome dell'Antica Città di Amelia.

RENDEZ-VOUS DE JUILLET

Mardi, le 9 Juillet- 21h00

"VIVA VERDI"

Festival Omni
Parvis/Open-air

Concert à l'occasion du 200^{ème} anniversaire de la naissance de **Giuseppe Verdi**.

Orchestre symphonique du Conservatoire
Direction: Marc Meyers

Chorale Mixte du Conservatoire
Direction: Nancy Back-Kelsen

CCRN-Abbaye de Neumünster
28, rue Münster Luxembourg

Ticket: 25,00€

Billetterie: www.ccrn.lu • 26 20 52 -444
billetterie@ccrn.lu



Vendredi, le 26 juillet- 18h00

VERNISSAGE

"LA ROUTE DE L'ESPOIR"

Exposition d'art avec oeuvres de **Ivo Batocco**.

CCRN- Abbaye de Neumünster
28, rue Münster
Luxembourg

Entrée libre.

Exposition jusqu'au
15 septembre
2013.



* -Toutes les manifestations présentées par l'Istituto Italiano di Cultura sont organisées avec le soutien de la Fondation Cavour de Luxembourg et de Ferrero.

NOUVEAUX ASSOCIÉS

DE LA "CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESE"

Comité de Patronage:

■ ROVERE SOCIETE DE GESTION

🏠 6, Place de Nancy- L-2212 Luxembourg

☎ Tél.: +352 26 25 80 27 -1

Fax: +352 26 25 80 27 30

M. Luigi CARNELLI, Président

Mme Barbara ALFANO, Directeur

Société de Gestion

■ SOGELIFE

🏠 11, Avenue Emilie Reuter

L-2420 Luxembourg

☎ Tél.: +352 24 13 73 88 07 - Fax: +352 24 13 29

M. Antonio VALENTE, Business

Development International Markets

Private Insurance

Sociétés:

■ BAKER & MCKENZIE

🏠 10-12, Boulevard Roosevelt

L-2450 Luxembourg

☎ Tél : +352 26 18 44 251

M. Raphaël COLLIN, Partner

M. Ludovic SAMONINI, Senior Associate

Law Firm

■ CABINET COMPTABLE

ET FISCAL DU SUD S.A.

🏠 37, rue Dicks L-4081 Esch-sur-Alzette

☎ Tél.: +352 53 27 52 – Fax: +352 53 27 54

Mme Liviana BIAGIONI, Administrateur

Délégué

Mme Valerie LAPKA, Secrétaire

Cabinet comptable et fiscal

■ CIBOSOPRAFFINO

🏠 Via Orani, 6 I-71042 Cerignola (FG)

☎ Tél : +39 338 95 28 349

M. Vincenzo FINO, Propriétaire

Conserves Alimentaires

■ FRANCORCHAMPS MOTORS

LUXEMBOURG

🏠 14, rue d'Arlon L-8399 Windhof

☎ Tél.: +352 26 39 20 20

M. Jean-Pol TOUCHEQUE Sales Manager

M. Jocelyn CASSEREAU, General Manager

Ferrari Official Dealer

■ GLACIER BARGELLO

🏠 13-15, Rue Fort Elisabeth

L-1463 Luxembourg

☎ Tél: +352 26 29 60 97

Mme Laura FONTANI, Gérante

Glacier gourmet de tradition florentine

■ PASTA JULIA S.r.l.

🏠 Via del Pastificio, 1 -I -06038 Spello (PG)

☎ Tél. : +39 0742 30 17 61

Fax +39 0742 30 43 01

M. Nico VALECCHI, Administrateur

M. Marco PARRONI, Marketing & Sales

Pâtes fraîches

Personnes Physiques :

■ FRANCESCO VALENTE – ORTALE

🏠 c/o Vodafone Procurement Company S.à.r.l.

15, rue Edward Steichen

L -2540 Luxembourg

☎ Tél.: +352 691 755 538

Legal Counsel



SERVICES

La plus fidèle des relations
passionnées continue

Demain comme hier, Intini demeure concessionnaire après-vente officiel de la marque Alfa Romeo. Nous restons donc à votre entière disposition pour les entretiens, les garanties et les éventuelles réparations de votre voiture. Avec la même conscience professionnelle, la même équipe de passionnés et la même qualité de service.

C'est la plus-value d'une entreprise familiale, c'est le style Intini.



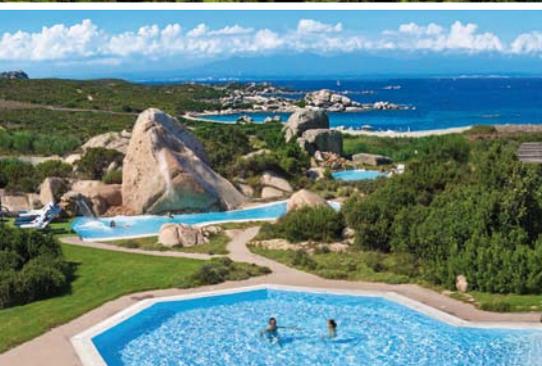
G A R A G E
INTINI
DEPUIS 1971

La Sardaigne, à deux pas de chez vous


VALLE DELL'ERICA
Resort Thalasso & SPA
★★★★★



Plage de La Licciola - Resort Valle dell'Erica




CAPO D'ORSO
Hotel Thalasso & SPA
★★★★★


VALLE DELL'ERICA
Resort Thalasso & SPA
★★★★★


MARINEDDA
Hotel Thalasso & SPA
★★★★ S


CALA DI FALCO
Resort
★★★★


CALA DI LÈPRE
Park Hotel & SPA
★★★★


TORRERUJA
Hotel Relax Thalasso & SPA
★★★★


LE DUNE
Resort & SPA
★★★★


IL MIRTO
Residence

 **régime Dukan**

EN EXCLUSIVITÉ POUR LA SARDAIGNE AU RESORT VALLE DELL'ERICA EN COLLABORATION AVEC LE CÉLÈBRE NUTRITIONNISTE FRANÇAIS DR. PIERRE DUKAN, LE PROGRAMME MINCEUR COMPLET "SILHOUETTE EN SARDAIGNE", QUI COMBINE L'EFFICACITÉ DU RÉGIME À SUCCÈS DU DR. DUKAN AUX TECHNIQUES LES PLUS PERFORMANTES DE LA THALASSOTHÉRAPIE POUR MAIGRIER RAPIDEMENT ET DURABLEMENT.

hotels & resorts
DELPHINA
un Amico in Sardegna
www.delphina.it

Delphina Hotels & Resorts - Sardaigne - Italie
Tél: + 39 0789 790018 - Fax: +39 0789 790058
E-mail: info@delphina.it
Web: www.delphina.it
Aéroport dans les environs:
Olbia (Costa Smeralda)
Alghero (Fertilia)

Laissez tomber les fausses Italiennes.



Découvrez chez Autopolis

nos plus belles Italiennes. Quelles soient mythiques, légères, habillées de rouge ou de noir, parées de cuir. Nos spécialistes vous proposeront le plus grand choix du pays. Pour un maximum de plaisir durant vos prochaines ballades.

Autopolis Z.A. Bourmicht L-8070 Bertrange.



autopolis

DRIVEN BY EXCELLENCE

autopolis.lu